

河北大学 2010 年硕士研究生入学考试试卷

卷别: [A]

适用专业	考试科目	考试时间
外国语言学及应用语言学	法语语言技能综合	180 分钟

特别声明: 答案一律答在答题纸上, 答在本试卷纸上无效。

Partie I Relevez les procédés stylistiques des phrases suivantes, choisis parmi ceux proposé ci-dessous (10 points 每小题 1 分):

(accumulation, écriture blanche, hyperbole (夸张), antithèse, alliteration(迭韵法), métaphore, répétition, comparaison, ironie, double sens) (10 points)

1. Le roi mondial des pierres précieuses ne porte aucun bijou.
2. On ne s'est pas vu depuis un siècle.
3. Il vend de l'assurance au porte-à-porte.
4. Il est grand de taille, mais petit par esprit.
5. L'hirondelle mange en volant, elle boit en volant, se baigne en volant, et quelquefois donne à manger à ses petits en volant.
6. *Ce n'est pas un mauvais sort que d'être jeune, beau et prince.*
7. ... il prenait sa décision, choisissait entre une ablation et *une plicature, une suture latérale et une termino-terminale.*
8. ... *Que pense-t-on, franchement, de la retraite des vieux? Que pense la jeunesse? Que pensent les cadres? Que pense la femme de trente ans? Que pensez-vous des vacances?...*
9. Je le vis *filer comme une flèche* au long du premier schuss, *traverser comme une balle le replat*...
10. ... il leur faudra, pendant près de trois minutes, dévaler à 100 à l'heure en évitant tous les pièges, en *se jouant de tous les obstacles.*

Partie II Des mots entre parenthèses, choisissez celui qui convient (15 points 每小题 1 分):

1. Les débats ont été (pendus, suspendus) à la suite d'un incident.
2. Il nous a déjà (assuré, promis) que sa nouvelle maison était plus grande.
3. Après le travail, elle ne tarde jamais (à, de) rentrer.
4. (Ce que, Ce à quoi) vous devez penser, c'est qu'il a besoin de tranquillité d'esprit.
5. On va (exposer, imposer) une lourde taxe sur des marchandises.
6. Je n'ai rien à vous (gronder, reprocher) si ce n'est que vous vous relâchez un peu depuis quelque temps.
7. Une infirmité ne doit jamais être (une raison, un sujet) de moquerie.
8. Je (protesterai, prétendrai) bien haut que je respecte le code de la route.
9. L'événement a (fait, causé) un (énorme, gros) scandale.
10. Vous n'êtes pas consciencieux, (tâchez, essayez) de mieux faire.
11. Je ne crois pas qu'il (s'est trompé, a eu tort) de direction.
12. (À moins qu', Au cas où) elle accepterait, avertissez-moi.
13. Au collège, le Petit Chose était le seul (de, à) porter une blouse bleue.
14. Ils ne voudront pas m'écouter. Je le (sais, connais).
15. Les passagers (ne pas remplissant, n'ayant pas rempli) de fiche de police devront se présenter au contrôle.

Partie III Choisissez le mot ou l'expression dont le sens est le plus proche de celui de la partie en

italique (15 points 每小題 1 分):

1. Lors de l'*acquisition* de votre marchandise, n'oubliez pas de demander la facture.
a. l'usage b. l'achat c. la location d. la vente
2. Vous n'aurez pas *intérêt* à faire échouer ce projet.
a. plaisir b. attention c. avantage d. envie
3. Nous ne pouvons pas accepter ce contrat *assorti* de tant de conditions aussi exigeantes.
a. ajouté b. compris c. disposé d. accompagné
4. Il s'est trouvé si *désarçonné* qu'il n'a pu que *raval*, avec sa surprise, ses arguments habituels.
a. étonné b. surpris c. déçu d. troublé
5. Le professeur de thèse de doctorat *convoque* ses élèves deux fois par semaine pour provoquer la discussion sur des questions difficiles.
a. réunit b. appelle c. ordonne d. Dirige
6. Il faudra aux skieurs, pendant près de trois minutes, dévaler à 100 à l'heure en évitant tous les pièges, en *se jouant de* tous les obstacles.
a. s'amusant b. méprisant c. craignant d. se moquant
7. Dans les divers secteurs de la culture, tout va bien : on *surfe sur* la prospérité.
a. avantage b. navique c. profite de d. intéresse
8. Gavroche *dévalisa* les sept ou huit premières gibernes sans grand danger.
a. remplit b. dépouilla c. vida d. prit
9. Il faut juger *de l'activité* du Général et de son endurance.
a. du dynamisme b. de l'énergie c. de l'enthousiasme d. de la passion
10. Ils *percèrent* les secrets de ce « hm » universel, véritable intonation magique.
a. aperçurent b. découvrirent c. comprirent d. trouvèrent
11. Quiconque a vu un nuage tombé dans une gorge de montagne, peut *se figurer* cette fumée resserée et comme épaissie par deux sombres lignes de hautes maisons.
a. se représenter b. se trouver c. se fier d. s'imaginer
12. L'économie française *est tributaire* de l'étranger pour certaines matières premières.
a. importe b. dépend c. est soutenue d.
13. Il est toujours *implacable*, quand on lui demande une faveur.
a. impitoyable b. cruel c. aimable d. gentil
14. L'examen de politique est *la bête noir* de mon fils.
a. une personne en horreur b. une chose en horreur
c. une personne en terreur d. une chose en terreur
15. Il se croit supérieur aux autres et leur affiche une attitude méprisante. Ce qui *agace* ses collègues.
a. énerve b. irrite c. suscite d. pousse

Partie IV Expliquez les mots et les expressions soulignés (10 points 每小題 1 分):

1. Le succès dans une épreuve sportive ne tient pas seulement à une bonne forme physique, mais à une parfaite *maîtrise de ses nerfs* qui seule permet de dominer rapidement les difficultés imprévues.
2. Lorsque l'on parle d'augmenter les effectifs, tout le monde *marche sur des oeufs*.
3. Quand il s'agissait de préparer une décision importante, le Général entraînait en loge et *condamnait sa porte*

à tout le monde.

4. Sa virtuosité opératoire *forçait l'admiration des* plus jaloux, des plus haineux.
5. La réalité est *aux antipode de* ce qu'on a entendu dire.
6. Nous devons respecter ce règlement *à la lettre*.
7. Après un mois de travail acharné, il est allé *se mettre au vert*.
8. *Sur toutes les lèvres* il n'y avait qu'un seul nom : Toni Sailer.
9. Tant de gens *se faisaient fort* de venir à bout de ces obstacles, mais personne n'y est parvenu.
10. Avec la hausse des prix, ils n'arrivent plus à *joindre les deux bouts* et ils vivent chichement.

Partie V Complétez le texte suivant avec les mots et expressions convenables (10 points 每小題 1 分):

La défense de la langue française

Jacques Chirac a expliqué vendredi sa décision de quitter la salle du conseil européen pendant l'intervention d'Ernest-Antoine Seillière par le fait qu'il avait été « profondément choqué » par le ___1___ en anglais du président français du patronat européen.

« J'ai été profondément choqué de voir un Français s'exprimer à la table du conseil en anglais. C'est la raison ___2___ laquelle la délégation française et moi-même nous sommes sortis plutôt que d'avoir à écouter ça », a déclaré le chef de l'Etat lors de sa conférence de presse ___3___ du conseil européen.

Il a rappelé que la France « se bat depuis longtemps » pour défendre la présence de sa langue face au poids grandissant de l'anglais aux Jeux Olympiques, comme au sein de l'Union européenne et de l'ONU. Selon lui, « c'est ___4___ national » et celui du « dialogue des cultures ». « On ne va pas fonder le monde de demain sur une seule langue et donc une seule culture, ce serait une régression dramatique », a-t-il dit.

« Je vais parler en anglais, la langue des affaires », ___5___ M. Seillière, invité jeudi à s'exprimer devant le conseil européen en tant que président de l'Union des industries de la communauté européenne (Unice). Ancien président du Mouvement des entreprises de France (MEDEF), Ernest-Antoine Seillière dirige depuis l'an dernier le patronat européen.

___6___ ces mots, le président français s'était levé, ___7___ la salle en compagnie des ministres Thierry Breton (Economie) et Philippe Douste-Blazy (Affaires étrangères), et ___8___ revenant à la fin du discours de M. Seillière.

Jacques Chirac a affirmé vendredi qu'il ne fallait voir « aucune autre raison » que la défense de la francophonie à ce coup d'éclat. ___9___ l'absence de Jacques Chirac, Ernest-Antoine Seillière avait dénoncé le protectionnisme du gouvernement français dans l'affaire Suez-GDF, jugeant que cette attitude risque de créer « un effet de domino ___10___ » en Europe.

1. a. la parole b. la phrase c. le discours d. l'allocution
2. a. par b. pour c. envers d. avec
3. a. à la fin b. à la sortie c. à la vue d. à l'issue
4. a. l'intérêt b. l'avantage c. la situation d. la cause
5. a. a déclaré b. déclarait c. avait déclaré d. déclara
6. a. A b. Par c. Avec d. Après
7. a. en quittant b. quitter c. quittant d. avait quitté
8. a. en b. y c. pour d. un
9. a. En b. Pendant c. Lors de d. Par
10. a. directe b. indirect c. positif d. négatif

Partie VI Traduisez le texte ci-dessous en chinois (20 points)

Bien qu'il n'y ait qu'un faible pourcentage de Chinois qui soient passé du thé au café, le marché chinois est considéré comme un marché potentiel. Les chaînes de café prennent rapidement de l'expansion un peu partout en Chine, et les multinationales du secteur se font concurrence pour récolter les profits générés par cette nouvelle vague. En 2002, les ventes de café en Chine ont atteint plus de 90 millions de dollars, mais le pays ne représente qu'1% de la consommation mondiale. Toutefois, les détaillants de café sont optimistes : les ventes locales grimpent de 50 à 100% par année !

Néanmoins, il ne sera pas facile de faire boire du café aux Chinois dans un pays qui a cultivé l'art du thé, même si les jeunes et les citadins de la classe moyenne se laissent tenter. Selon les statistiques, ce sont surtout les Chinois ayant un niveau d'instruction élevé qui sont les plus susceptibles de boire du café. Quelque 36 % des buveurs chinois de café ont un niveau universitaire, alors que seulement 8% des gens ayant un niveau primaire d'instruction boivent du café. Et en plus, les Chinois aiment boire des sachets de café soluble. Le gros du café soluble vendu en Chine est emballé en sachets, comme une boisson prête à boire, le sucre et le lait ayant été ajoutés dans cette poudre.

Partie VII Traduisez les phrases suivantes en français en utilisant les expressions données (20 points 每小题 4 分):

1. 对这次事故的调查很可能将涉及到本届政府的许多重要人物。(mettre en cause)
2. 记者不可能总是亲眼目睹所有事件,有时他只能依靠别人获得消息。(être témoin de)
3. 今天公众舆论已倾向于“透明”,我们要适应这种新趋势。(pencher vers)
4. 穷人们的最基本的需要如健康、饮食等远未得到满足。(être loin de f.qch)
5. 这种方法就是使用广告画室顾客注意这种商品。(consister à f.qch)

Partie VIII Compréhension écrite (30 points 每小题 3 分):

Un mauvais parcours scolaire

Marie Desplechin, une romancière contemporaine, met en vedette dans son roman autobiographique Sans moi, une jeune fille désespérée qui se présente un jour chez elle pour garder ses enfants. Elle va prendre en pitié cette jeune fille qui n'a connu dans son enfance que des échecs scolaires.

Olivia n'avait pas été une mauvaise élève. Elle avait même été plutôt brillante et de bonne volonté. Elle avait sans doute aimé l'école, sa bonne discipline et la joie que l'on trouve à apprendre. Il en restait des traces. Son orthographe, toujours logique à défaut d'être toujours exacte. Son application à s'asseoir à une table avant d'ouvrir le cahier de textes, et la satisfaction qu'elle éprouvait à ranger un cartable. Sa capacité à additionner, à soustraire, à opérer une règle de trois. J'aurais aimé retrouver ses instituteurs pour parler avec eux de la petite

file qu'elle avait été, et que j'imaginai à son image, joyeuse, bavarde et appliquée.

Les choses s'étaient gâtées plus tard. Au collège, elle s'était noyée dans le flot opaque des savoirs. Il n'y avait pas de bouée de sauvetage. Y en aurait-il eu une, elle n'aurait trouvé personne pour la lui lancer. Combien de temps faut-il pour désespérer un enfant? Une semaine peut suffire. Un mois. Un an.

Olivia ne fit somme toute que ce que l'on attendait d'elle: elle cessa progressivement de venir aux cours. Rappelée à l'ordre, elle se montra insolente, puis insultante. S'ensuivit en conseil de discipline et puis un autre. Elle fut renvoyée, admise dans un collège plus éloigné. Elle tâta de l'internat. Elle essaya la fugue.

Elle dormit dans la fossés, elle vola au supermarché.

Après quatre ans de ce régime, tout le monde en avait marre, elle la première. Non qu'elle refusât d'apprendre, la question n'était plus là depuis longtemps, mais enfin chacun savait qu'elle avait perdu la guerre, on attendait qu'elle capitule.

C'est Olivia qui parle maintenant. (...) La directrice était assise derrière son bureau. A côté d'elle se tenait le prof de français. Peut-être parce qu'il n'y avait qu'en français que je m'intéressais encore un peu.

Mademoiselle Bernier, m'a dit, la professeur, vous n'avez pas voulu écouter nos conseils, vous avez refusé de vous plier aux règles de discipline qu'observent tous vos camarades, l'école n'est pas tenue de garder les jeunes en situation de rupture. Si nous avions deviné chez vous le plus petit, je veux dire le moindre désir de vous intégrer dans la communauté scolaire, nous aurions fait un effort, en dépit de vos lacunes qui sont immenses, insurmontables même, il faut en avoir conscience. C'est malheureusement impossible.

--- De quoi c'est impossible?

Je ne voulais pas leur répondre, mais je ne voyais personne d'autre à qui parler.

--- Ce n'est pas moi qui est impossible, c'est l'école...

--- Je vous en prie, n'aggravez pas votre cas. Le problème, vous m'entendez, le problème c'est que vous vous comportez comme une folle, et contre la folie, nous, je veux dire le corps enseignant, nous ne pouvons rien faire, n'est-ce pas madame, elle parlait à la directrice. Elle ne me parlait même pas à moi, je n'étais rien, pas même un chien...

Marie Desplechin, *Sans moi* © Éditions de l'Olivier/Édition du Seuil, 1998

Répondez les questions suivantes d'après le texte proposé:

1. Olivia a-t-elle toujours été une mauvaise élève?
2. Quels sont les signes positifs dans ses études?
3. À quel moment a-t-elle commencé à être une mauvaise élève?
4. Quelqu'un a-t-il pu l'aider?
5. Quelle faute dans sa scolarité a-t-elle été déterminante pour la suite de ses études?
6. A-t-elle été interne?
7. Pourquoi la directrice convoque-t-elle Olivia?
8. Quelle raison met-elle en avant?
9. Quelle est la création d'Olivia?
10. Qu'est-ce qui la blesse le plus dans les paroles de la directrice?

Partie IX Expression écrite (20 points):

Rédigez un commentaire de 150 à 200 mots avec le titre "Transport en commun" en exprimant ce que vous pensez des moyens de transport et que vous êtes favorable à l'interdiction des voitures dans les centres-villes.